User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Inovys II + L70

CE

VERMEIREN

Inhoud

Inhoud **1**
Voorwoord **2**
1 Uw product **3**
1.1 Accessoires 3
2 Voor gebruik **4**
2.1 Beoogd gebruik 4
2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen 4
2.3 Symbolen op de rolstoel 4
2.4 Transport 5
2.5 Opslag 5
3 Uw rolstoel gebruiken **6**
3.1 Transfer in en uit de rolstoel 6
3.2 Trommelremmen 6
3.3 Aanpassingen voor comfort 7
4 Montage en instellingen **8**
4.1 Gereedschap 8
4.2 Omvang van de levering 8
4.3 Montage 8
4.4 Instellingen 9
5 Onderhoud **10**
5.1 Tijdstippen voor onderhoud 10
5.2 Onderhoudsinstructies 10
5.3 Verwachte levensduur 10
5.4 Hergebruik 10
5.5 Beëindiging van gebruik 10
6 Technische specificaties **11**

NL

Voorwoord

Proficiat! u bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel met korrelzitsysteem!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Lees deze handleiding zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website http://www.***vermeiren***.com/ kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

Gebruiksaanwijzing korrelzitsysteem	Voor de gebruiker en vakhandelaar
Gebruiksaanwijzing Inovys II	Voor de gebruiker en vakhandelaar
Installatiehandleiding	For specialist dealer
Onderhoudshandleiding voor rolstoelen	Voor de vakhandelaar
EC-conformiteitsverklaring	

1 Uw product

Het korrelzitsysteem L70 in combinatie met de rolstoel Inovys II biedt de gebruiker maximaal comfort door zich aan de lichaamsvormen aan te passen.

1. Hoofdsteun
2. Remmen
3. Rug
4. Armkussens (optioneel)
5. Zit
6. Beensteun

1.1 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar:

- Badstofhoes

NL

2 Voor gebruik

2.1 Beoogd gebruik

- Het korrelzitsysteem werd ontworpen voor gebruik in combinatie met de Inovys II rolstoel met T30 wielsysteem en framewijzigingen voor het korrelzitsysteem.
- Indicaties en contra-indicaties: De rolstoel met korrelzitsysteem is bedoeld voor passieve rolstoelgebruikers zoals oudere personen of mensen die moeilijk of niet kunnen lopen, onder andere door verlamming, verlies van ledematen, defect of aandoeningen van ledematen, contracturen of gewrichtsaandoeningen, hart- en bloedsomloopinsufficiëntie, evenwichtsstoornissen , cachexie (afname van het spierweefsel), … De gebruiker laat de rolstoel duwen door een begeleider.
- Deze rolstoel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 135 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 6.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen

⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel en/of beschadiging

Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw rolstoel.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Als begeleider dient u de rolstoel niet te bedienen indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer.
- Wijzig uw rolstoel op geen enkele manier.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

2.3 Symbolen op de rolstoel

Maximum gewicht van de gebruiker in kg

Gebruik voor binnen en buiten

Maximale veilige helling in ° (graden)

Type aanduiding

2.4 Transport

Volg de instructies voor de Inovys II rolstoel inzake transport.

2.5 Opslag

Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 6.

3 Uw rolstoel gebruiken

⚠ WAARSCHUWING Gevaar voor letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

3.1 Transfer in en uit de rolstoel

⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel

- Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp van iemand anders.
- Niet op de voetplaten gaan staan.

1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Vouw de voetplaten naar boven zodat u er niet op gaat staan.
4. Verplaats u van of naar de rolstoel met behulp van een begeleider of tilapparatuur.

3.1.1 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat uw bovenbenen horizontaal zijn.

3.2 Trommelremmen

⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat de rolstoel op een vlakke ondergrond staat vooraleer de rem te lossen.
- Los nooit beide remmen tegelijk.
- Om te parkeren of stoppen op een helling, gebruik dan de remmen wanneer u tot stilstand gekomen bent.
- De remmen mogen enkel aangepast worden door uw vakhandelaar.

Om de trommelremmen te bedienen:

1. Trek aan de remhendels (1) in een knijpende beweging.
2. Iedere remhendel (1) kan vergrendeld worden door de vergrendelingshendel (2) naar beneden te duwen met uw vinger.
3. Laat de remhendels (1) los.

Om weer te bewegen/rijden:

1. Trek aan de remhendels (1) in een knijpende beweging. De vergrendelhendel (2) wordt door deze beweging gelost.
2. Houd de hangrepen stevig vast terwijl u de remhendels (1) los zet.

3.3 Aanpassingen voor comfort

3.3.1 Rug- en zitinclinatie

Een begeleider kan de hoek van de zit en de rug gelijktijdig of onafhankelijk van elkaar verstellen. Zorg ervoor dat de patiënt in de rolstoel zit wanneer de begeleider de ruginclinatie verstelt en dat de rolstoel niet achterover kantelt.

Zitinclinatie:

1. Knijp de hendel (3) aan de linkse kant (zie label) tegen de handgreep om de zitinclinatie te verstellen.
2. Trek/duw de zit in de gewenste positie (0° tot +30°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt.
3. Laat de hendel (3) los om de gasdrukveer te blokkeren.

Ruginclinatie:

1. Knijp de hendel (3) aan de rechterkant (zie label) tegen de handgreep om de ruginclinatie te verstellen.
2. Trek/duw de hoek in de gewenste positie (0° tot +45°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt.
3. Laat de hendel (3) los om de gasdrukveer te blokkeren.

3.3.2 Hoek van de beensteun

De beensteun is verstelbaar in 6 standen.

1. Draai de sterknop (4) aan beide kanten van de beensteun een beetje los.
2. Beweeg de beensteun omhoog/omlaag tot de gewenste hoek.
3. Draai de sterknoppen (4) weer stevig aan.

3.3.3 Hoek van de voetplaat

De voetplaat is verstelbaar in 3 standen.

1. Draai de sterknop (5) aan beide kanten van de voetplaat een beetje los.
2. Draai de voetplaat omhoog/omlaag tot de gewenste hoek.
3. Draai de sterknoppen (5) weer stevig aan.

3.3.4 Hoofdsteun

De hoofdsteun is volledig verstelbaar in hoogte en hoek. Om de positie van de hoofdsteun te veranderen: draai een van de hendels/sterknoppen los zoals hieronder aangegeven, pas de hoofdsteun aan naar de gewenste positie, en zet weer stevig vast.

[6] Om de hoofdsteun zijdelings te verstellen.
[7] Om de hoofdsteun te draaien (360°).
[8] Om de hoofdsteun naar achter/voor te verstellen.
[9] Om de hoogte van de hoofdsteun aan te passen.

Om de hoofdsteun te verwijderen, draai hendel (9) los en til de hoofdsteun uit de bevestiging.

NL

4 Montage en instellingen

⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel of beschadiging

- De rolstoel moet ge(de)monteerd en afgesteld worden door een vakhandelaar volgens de instructies in dit hoofdstuk.
- Gebruik enkel onderdelen en gereedschap zoals beschreven in deze handleiding.
- Bij het (de)monteren en bedienen van de stoel, zorg ervoor dat er geen objecten of lichaamsdelen gekneld raken tussen bewegende onderdelen.
- Zorg ervoor dat alle schroeven goed vastzitten voor het rijden.

i Belangrijke opmerkingen

- Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik.
- Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

4.1 Gereedschap

Om de rolstoel te (de)monteren, is volgend gereedschap nodig:

- Set moersleutels nr. 10
- Set Allen-sleutels nr. 4

4.2 Omvang van de levering

De volgende onderdelen maken deel uit van de levering:

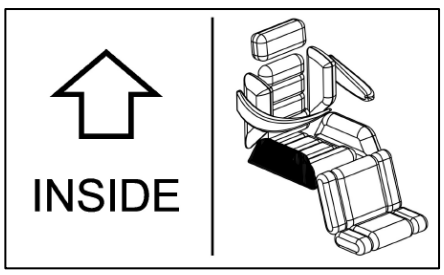
- Frame met zit, rug, wielen, armsteunen, beensteun en L70 korrelzitsysteem
- Hoofdsteun
- Gebruiksaanwijzing

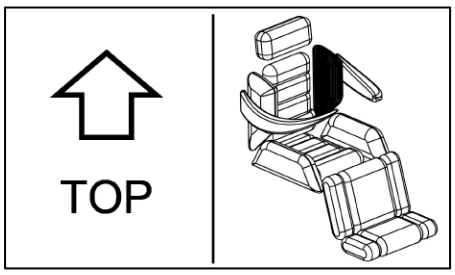
Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen. Denk eraan dat de basisconfiguratie kan variëren in de verschillende Europese landen. Neem contact op met uw vakhandelaar.

4.3 Montage

De rolstoel wordt volledig gemonteerd geleverd met uitzondering van de hoofdsteun, de zijdelingse steunkussens voor de rug en zit, en de optionele armkussens.

- De hoofdsteun kan bevestigd en versteld worden volgens de instructies in §3.3.4 .
- De kussens kunnen makkelijk bevestigd worden door middel van de ritssluitingen. Het label op ieder kussen geeft de specifieke plaats en richting van het kussen aan (zie onderstaande voorbeelden).





4.4 Instellingen

4.4.1 Lengte van de beensteun

De lengte van de beensteun kan in 4 standen worden ingesteld.

1. Neem de L70 korrelkussens (1) van het frame van de beensteun.
2. Verwijder de onderste schuimbescherming (2) van de buizen van de beensteun.
3. Draai de schroef-moer verbinding (3) los en verwijder ze aan beide kanten van de beensteun.
4. Beweeg de binnenbuizen en voetplaat omhoog/omlaag tot de gewenste lengte bereikt is.
5. Plaats de schroeven (3) terug en draai stevig aan met de hand.
6. Plaats de schuimbescherming (2) terug.
7. Maak de korrelkussens (1) weer vast aan het frame van de beensteun.

NL

5 Onderhoud

Volg de onderhoudsinstructies in de handleiding van Inovys II.

5.1 Tijdstippen voor onderhoud

⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

i De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.com.

Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon.
- Zit, kuitsteunen, armkussens, voetplaten: stevig bevestigd.
- Alle ritsen: gesloten.
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteun: geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: onbeschadigd en werkend.

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

5.2 Onderhoudsinstructies

5.2.1 Schoonmaak

De korrelzitkussens kunnen worden schoongemaakt met een vochtig doek (niet doorweekt), en indien nodig een milde huishoudelijke zeep. De badstofhoes kan gewassen worden in de wasmachine op 60° C. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

5.3 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

5.4 Hergebruik

Voor ieder gebruik moet het korrelzitsysteem ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in de handleiding van Inovys II.

5.5 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

6 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standaard instellingen. Wanneer er andere voetsteunen / armsteunen of andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

Merk	**Vermeiren**
Type	**Manuele rolstoel**
Model	**Inovys II met korrelzitsysteem L70**
Maximale massa gebruiker	**135 kg**

Beschrijving	Minimale afmetingen	Maximale afmetingen
Totale lengte inclusief voetsteun	1280 mm	
Effectieve zitbreedte	450 mm	500 mm
Totale breedte	680 mm	730 mm
Totale hoogte (zonder hoofdsteun)	990 mm	1060 mm
Totaal gewicht	38 kg	
Gewicht zwaarste onderdeel	33 kg	
Massa van afneembare onderdelen	**Armsteunen:** 3.2 kg; **Hoofdsteun:** 1.85 kg	
Statische stabiliteit bergaf	10° (in standaard configuratie)	
Statische stabiliteit bergop	15° (in standaard configuratie)	
Statische stabiliteit zijwaarts	12° (in standaard configuratie)	
Maximum hoogte hindernis	60 mm	
Zithoek	0°	30°
Effectieve zitdiepte	460 - 520 mm	
Zithoogte aan voorzijde	510 mm	580 mm
Rughoek	0°	45°
Rughoogte	550 - 600 mm	
Afstand tussen zit en voetsteun	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Hoek tussen zit en voetsteun	17° - 85°	
Hoek tussen been voetsteun en voetplaat	73° - 107°	
Afstand tussen armlegger en zit	220 mm	320 mm
Afstand voorzijde armlegger	460 mm	490 mm
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	-8 mm	41 mm
Minimale draaicirkel	1500 mm	
Diameter PU achterwielen	16”	
Diameter PU stuurwielen	200 mm	
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.
Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°

Service registration form

This product (name): ……..

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:

Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com

User manual - Inovys II + L70_NL_W202166_A5_2022-01_D

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2022-01

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

VERMEIREN
we care for you

DOC-R11321009729650000757